



*The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ  
The Project execution financially supported by Municipality of Krakow City*

# THE DIRECTORY

## The Iwona Borowicka International Operetta and Musical Competition

**Edition 2020**

# THE COMPETITION REGULATIONS

## § 1

1. The Competition is held as two–stage event.
2. The initial stage of the Competition will be a qualifying selection, and the final one will be a laureate (prizewinners) concert.
3. Both the Competition Regulation as well as Organizational Regulations are applicable to all the Competition Participants.
4. Ewa Warta-Śmietana – the chairman of **The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ** is the President of the Competition.

## § 2

The Competition is open for artistic high school or university students and graduates, as well as any professional singers born in 1984 year or later (this rule is applicable both to male and female voices).

## § 3

The Participants are admitted to the Competition after receipt of the **legibly** filled Application Form. To the Application Form the remittance confirmation of amount 200 PLN (as per registration fee) must be duly attached. The receipt of these documents must be successful before October 26<sup>th</sup>, 2020. The mentioned payment should be executed upon payment details stated within Application Form (address and account number). In case of cancellation of participation this fee will not be returned.

## § 4

1. Since the first stage the Participants are taking a part in interrogation order, starting drawn by the President of the Competition. The Draw will be done in the presence of Secretaries.
2. The Participants will be informed individually regarding the drawing results.
3. The audition order modifications, after drawing, are allowed **only in extraordinary cases**, at the discretion and with consent of the President of the Competition.
4. The Participants who will not be present on the audition time will be excluded from the Competition.

5. The fixed order will be also applicable for second stage of Competition auditions and will consider the candidates excluded after first stage of Competition.

## § 5

1. The Competition auditions will be evaluated by Jury appointed by Competition Director – Ewa Warta-Śmietana. Special singers, pedagogues, theater directors and publicists were invited to the Competition Jury.
2. The assessment is made immediately after the candidate's performance in the points scale from 1 to 25. Ten participants will be admitted to the second stage in the order of the highest arithmetic averages from the first stage. In the event of obtaining the same score on the spot 10 and 11, the participant enters the second stage by increasing the limit to 11 (or more) people. The list of admitted participants to the second stage will be drawn up in alphabetical order. Each of the stages is a closed whole.
3. The second stage is the final classification of places. The arithmetic mean of both steps is not used. The final order of places is determined by the score.
4. The decisions made on the basis of the Jury members' evaluation are final.

The Jury Secretaries consists of:

- Ms. Małgorzata Westrych
- Mr. Jacek Śmietana

The english translator:

- Dorota Śmietana

## § 6

For the Participants the following awards are foreseen in this Competition:

1. Regulatory Prizes
  - The First Prize (5 000.00 PLN)
  - The Second Prize (4 000.00 PLN)
  - The Third Prize (3 000.00 PLN)
  - Two distinctions (1 000.00 PLN each)
  - The Prize of The Polish Artists Assistance Foundation CZARDASZ for the best czardas performance.

The amounts will be charged with due taxes on prizes

*Due to the COVID-19 pandemic and the lack of information about the funding of the competition as of the date of publication of the materials, the amount of prizes may change.*

2. The Jury may decide to change the prize system and their number with the exception that the total amount of prizes and distinctions cannot be changed.
3. No matter the regulatory prizes other prizes are predicted to be founded by institutions or private persons (as the financial and objecting support, and as a performer in other concerts and show).

No Organizer's liability for these prizes realization is applicable.

## § 7

The Participants perform notified opus in the original or in the polish language. Any operetta aria are performed in the original mode, excluding these items in which transposition is allowed by tradition. The songs may be subject of transposition.

## § 8

The Participants may perform in co-operation with their own accompanist or with accompanist offered by Competition organizers in accordance with rules mentioned within Organizational Regulations, thereafter specified.

## § 9

On the first stage the Participant performs three works, including obligatorily one song referred to the Competition's profile as follows:

1. Any aria or the song from classic operetta.
2. Any song from musical or movie music.
3. Aria or song from operetta performed by Iwona Borowicka i.e.: E. Kálmán – „Countess Marica”, „Czardas Princess”, „Princess of the Circus”, J. Strauss – „A Night in Venice”, „The Bat”, „The Gypsy Baron”, „Vienna Blood”, Fr. Lehár – „Merry Widow”, J. Gilbert – „Modest Suzanne”.

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

## § 10

A new repertoire must be performed during second stage, three compositions contains:

1. A mandatory work chosen to be performed as follows:
  - **soprano voices:**
    - any czardas from any operetta
    - any aria or Adela's couplet from operetta „The Bat” of J. Strauss
    - any aria from the operetta „Merry Widow” by F. Lehar
  - **mezzo-soprano voices:**
    - Csipra's aria from operetta „The Gypsy Baron” of J. Strauss
    - Gigi Orlovsky's couplets from operetta „The Bat” of J. Strauss

- one of Aldonza-Dulcynea arias from musical „A man from La Mancha” of M. Leigh
  - czardas from any operetta
  - **tenor voices:**
    - any aria from Fr. Lehár operetta: „Land of smile”, „Paganini”, „The tsarevitch” , „Frederic”
    - Pappacoda's aria from operetta „A Night in Venice” of J. Strauss
    - Boni’s couplets from „The princess of czardas” operetta
  - **baritone and bass voices:**
    - Župan’s aria from the operetta „The Baron's Gypsy” by J. Strauss
    - aria Ollendorf from the operetta „Student beggar” by K. Millöcker (transposition allowed)
    - Tevye's song from the musical „Fiddler on the Roof” by J. Bock
    - any song from the musical „South Pacific” by R. Rodgers
    - Villon's song from the operetta „The King of Vagrants” by R. Friml
    - song from the musical „Man from La Mancha” by M. Leigh
    - song „Old Man River” from the musical „Ship of comedians” by J. Kern
2. The song produced by such composers like i.e. R. Stolz, Fr. Lehár, J. Strauss, R. Siczynski, B. Kaper, arranged to the Competition's profile.
  3. Any song or operetta aria (the works from operetta or produced by following Polish composers works are welcomed: H. Czyż, T. Dobrzański, J. Lawina-Świętochowski, B. Kaper, K. Kurpiński, M. Lida, St. Moniuszko, L. Różycki, R. Sielicki, T. Sygietyński).

Total performance time at this stage: not exceeding 20 minutes.

## § 11

During both first as well as second stage all the works must be performed from memory only.

## § 12

The Finalists of regulatory prizes are obliged to participate in the Laureate Concerto.

## § 13

For performances during the competition, audio and video recordings and their eventual public use, participants and accompanists do not receive remuneration.

## § 14

All laureates of the regulatory prizes receive diplomas of participation in the competition.

## **§ 15**

1. The contentious issues are settled by the director of the competition.
2. The director's decision is final.

## **§16**

From the second stage, audience participation is allowed for competitive auditions.

# THE ORGANIZATIONAL REGULATIONS

The Competition will be held November 26<sup>th</sup> till November 29<sup>th</sup>, 2020.

## § 1

Qualifying selection to the first and second stage will be executed in Krakow Culture Forum – 2 Mikołajska Str., Cracow.

The Laureate Concerto will be performed in Cracow Philharmonic – 1 Zwierzyńska Str., Cracow.

## § 2

1. The first session of the Jury will be held on November 26<sup>th</sup> or 27<sup>th</sup> 2020 at 10<sup>00</sup>.
2. The second stage interrogation will be held on November 28<sup>th</sup> 2020 at 10<sup>00</sup>, according to the participants list that will be printed and presented at the premise of audition place.
3. The Laureate Concerto will be on November 29<sup>th</sup>, 2020 at 18<sup>00</sup>

## § 3

The Candidates send their **Application Forms** together with **Remittance Confirmation** of the amount 200.00 PLN only as a wire transfer with following details: Santander Bank Polska S.A.51 1500 1142 1220 6034 0969 0000), Beneficiary Name: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ, payment for: COMPETITION REGISTRATION FEE), Beneficiary address: Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ 30-654 Kraków, ul. Tarnobrzaska 14, Polska. Payment should be executed **before October 26<sup>th</sup> 2020**. The date of receipt funds is crucial.

## § 4

An information regarding any test performances and auditions may be received on (+48) 728-413-790; (+48) 692-000-955. This information will be also published on website [www.konkurs.czardasz.org.pl](http://www.konkurs.czardasz.org.pl) since November 03<sup>th</sup>

## § 5

Acoustic tests related to second stage of Competition will be held in the place of audition (Krakow Culture Forum – 2 Mikołajska Str., Cracow) according to

fixed schedule and personal list (information may be obtained from Organizational Office or website [www.konkurs.czardasz.org.pl](http://www.konkurs.czardasz.org.pl)).

## § 6

The awarding of diplomas and prizes together with the final concert will take place in Cracow Philharmonic – 1 Zwierzyniecka Str., Cracow, on November 29th, 2020 at 18<sup>00</sup>

## § 7

The participation of own accompanists is welcomed. **No costs and expenses** related to their participation will be covered by Organizer.

## § 8

In case of assistance the duty (arranged) accompanist it is necessary to provide Organizer with **readable music paper** including piano part as well as right note. This must be completed before October 23<sup>th</sup> 2020 – delivered to the postal address of Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ (as above).

## § 9

In case of assistance of duty (arranged) accompanist the Participant is allowed to make one test performance before each stage of Competition.

## § 10

### **Accommodation**

Upon request of Participant and Accompanist – the Organizer can arrange accommodation in selected hostels. Accommodation fee will be paid on arrival date at the hostel.

## § 11

To the Application Form and Remittance Confirmation must be attached a clear and current photo with a short biographical note (this should be done by ordinary mailing to the postal address of Fundacja CZARDASZ). It is also possible to fulfill this requirement by email – sending a photo attached to CV to the mailbox [biuro@czardasz.org.pl](mailto:biuro@czardasz.org.pl) **by the deadline of October 26<sup>th</sup>, 2020**. The received personal information will be used for publication purpose inside Competition booklet as well as for the media promotion only. Sending the above information is hereby understood as agreement for free of charge use.

*Any doubts connected with provisions of these Regulations shall be settled on the basis of the Polish text, being the only authentic one.*

## APPLICATION FORM

### For the Participants of The Iwona Borowicka International Operetta & Musical Music Performance Competition

#### I.

LAST NAME .....

FIRST NAME .....

DATE OF BIRTH .....

HOME ADDRESS .....

PHONE .....

E-MAIL .....

#### II.

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 1<sup>st</sup> STAGE:

1 ..... performance time .....

2 ..... performance time .....

3 ..... performance time .....

#### III.

WORKS TO BE PERFORMED WITHIN 2<sup>nd</sup> STAGE:

1 ..... performance time .....

2 ..... performance time .....

3 ..... performance time .....

#### IV.

ACCOMPANIST: OWN/DUTY (ARRANGED) (please select one):

Please give the name of your own Accompanist .....

#### V.

ACCOMMODATION (please select your choice):

Bed Yes No

From (date): ..... to (date): .....

Number of persons: .....

---

### PAYMENT INSTRUCTION

**The amount**

Bank Name:

Acc. No.:

Beneficiary Name:

Beneficiary address:

Payment title:

**200,00 PLN only** by wire transfer with following details:

Santander Bank Polska

**PL 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000,**

**Fundacja Pomocy Artystom Polskim CZARDASZ,**

**Tarnobrzaska 14, PL 30-654, Kraków, Polska.**

**COMPETITION REGISTRATION FEE**

*Candidates send application forms together with payment confirmation in the amount of PLN 200.00 to Santander Bank Polska S.A. account number: PL 51 1500 1142 1220 6034 0969 0000, Help Foundation for Polish Artists CZARDASZ, payment title: ENTRY FEES TO THE COMPETITION) to the address: Foundation Help Polish Artists CZARDASZ 30-654 Kraków, ul. Tarnobrzaska 14, by October 26, 2020. The date of receipt is decisive.*

*I declare that I have read the Regulations of the International Operetta - Musical Competition named after Iwona Borowicka. At the same time, I agree to the use and processing of my personal data and my image on the internet, press, radio and television in accordance with the provisions of the Act of 29.08.1997 on the protection of personal data (Journal of Laws 133/97, item 883)*